

## Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 5:22

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Dudniły wówczas kopyta konia od pędu, pędu jego dzielnych!                                                                                                                                                |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Dudniły wtedy setki końskich kopyt w pędzie szalonym dzielnych wojowników!                                                                                                                                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wtedy się roztrzaskały kopyta końskie od rozpędu mocarzy.                                                                                                                                                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Tedy się popadały kopyta końskie od wielkiego tąpnięcia mocarzów jego.                                                                                                                                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Kopyta koniom padały, gdy uciekali pędem i gdy spadali na szyje co mocniejszy nieprzyjaciele.                                                                                                             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Rozległ się wtedy tętent kopyt końskich od wielkiego pośpiechu ich wojowników.                                                                                                                            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Donośny był wtedy tupot kopyt końskich Od pędu, od pędu ich jeźdźców.                                                                                                                                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wtedy zatętniły kopyta koni od wielkiego pośpiechu ich wojowników.                                                                                                                                        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Rozległ się wówczas tętent końskich kopyt galopujących jeźdźców.                                                                                                                                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wtedy rozległ się tętent kopyt koni od szalonego cwału ich wojowników.                                                                                                                                    |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось Варак, який гнався за Сісарою, і вийшла Яїла на зустріч йому і сказала йому: Ходи і покажу тобі чоловіка, якого ти шукаєш. І він ввійшов до неї, і ось Сісара лежить мертвий, і кілок в його мізгу. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wtedy kopyta rumaków raziły od rozpędu, od rozpędu jego mocarzy.                                                                                                                                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Rozlegał się wtedy tętent kopyt końskich z powodu cwału, cwału jego ogierów.                                                                                                                              |